



190091

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2025-01-20

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	1
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	1
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	2
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	5
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	5
2	Informacje ogólne	6
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	6
2.2	Ochrona praw autorskich	6
2.3	Deklaracja zgodności.....	6
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	7
3.1	Kontrola dostawy	7
3.2	Opakowanie.....	7
3.3	Magazynowanie	7
4	Parametry techniczne.....	8
4.1	Dane techniczne	8
4.2	Zestawienie podzespołów urządzenia	10
4.3	Funkcje urządzenia.....	11
5	Instalacja i obsługa	12
5.1	Instalacja.....	12
5.2	Obsługa	14
6	Czyszczenie i konserwacja.....	17
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia.....	18
6.2	Czyszczenie.....	18
6.3	Konserwacja	19
7	Możliwe usterki	20
8	Utylizacja	21



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objasnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

PL

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarcień elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwytać urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Zagrożenie pożarowe / zagrożenie materiałami palnymi / zagrożenie wybuchem!

- Wewnątrz urządzenia nie należy używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie należy przechowywać ani używać benzyny lub innych łatwopalnych gazów ani cieczy w pobliżu tego lub innego urządzenia. Gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami. Z pojemników wypełnionych łatwopalnymi gazami i płynami przy niższych temperaturach może wypływać zawartość, która może się zapalić od iskier wytwarzanych przez urządzenia elektryczne. Zagrożenie wybuchem!
- W przypadku wycieku czynnika chłodzącego, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć wszystkie źródła zapłonu znajdujące się w pobliżu, wywietrzyć pomieszczenie i skontaktować się z serwisem. Unikać kontaktu środka chłodzącego z oczami, gdyż może on spowodować poważne obrażenia oka.
- Nigdy nie używać łatwopalnych cieczy do czyszczenia urządzenia ani jego części. Powstające z nich gazy mogą stanowić zagrożenie pożarem lub wybuchnąć.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.
- Procesu odmrażania nie należy przyśpieszać za pomocą przyrządów mechanicznych lub źródeł energii cieplnej (świeczki lub grzałki), ani też w inny sposób. Powstająca para może spowodować zwarcie, a zbyt wysokie temperatury mogą uszkodzić urządzenie.
- Podczas eksploatacji wszystkie otwory wentylacyjne powinny być odkryte.
- Nigdy nie wolno uszkodzić układu chłodzenia w urządzeniu.

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji.

Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

PL

Personel obsługujący

- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem.
- Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

- Nie wolno wiercić w urządzeniu otworów ani montować na nim żadnych przedmiotów.
- Na urządzeniu nie należy ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Schładzanie mleka do przygotowywania kawy w ekspresie
- Podgrzewanie filiżanek.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

PL

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- Przechowywanie przedmiotów i cieczy palnych lub wybuchowych, takich jak eter, nafta lub kleje
- Przechowywanie materiałów wybuchowych, takich jak aerozole wypełnione łatwopalnymi propelentami
- Przechowywanie produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.
- Przechowywanie żywych zwierząt.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku.

Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi i bezpieczeństwa

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu urządzenia.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakiegokolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	Lodówka na mleko z podgrzewaczem do filiżanek
Nr art.:	190091
Materiał:	stal szlachetna szkło
Materiał wewnętrzny:	stal szlachetna
Wymiary wewnętrzne chłodziarki do mleka (szer. x gł. x wys.) w mm:	243 x 178 x 280
Pojemność chłodziarki do mleka w l:	12
Wymiary powierzchni do podgrzewania filiżanek góra dół (szer. x gł.) w mm:	275 x 180 275 x 430
Odstęp pomiędzy powierzchniami do podgrzewania filiżanek w mm:	86
Maks. ilość filiżanek:	30
Zakres temperatur chłodziarki do mleka od – do, w °C:	1 - 6
Zakres temperatur podgrzewacza do filiżanek od – do, w °C:	30 - 60
Temperatura otoczenia do, w °C:	30
Klasa klimatyczna:	4
Czynnik chłodzący / ilość w kg:	R600a / 0,018
Stopień ochrony:	IPX3
Moc przyłączeniowa:	0,225 kW 220-240 V 50 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	310 x 485 x 540
Ciężar w kg:	23,5

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Wersja / właściwości

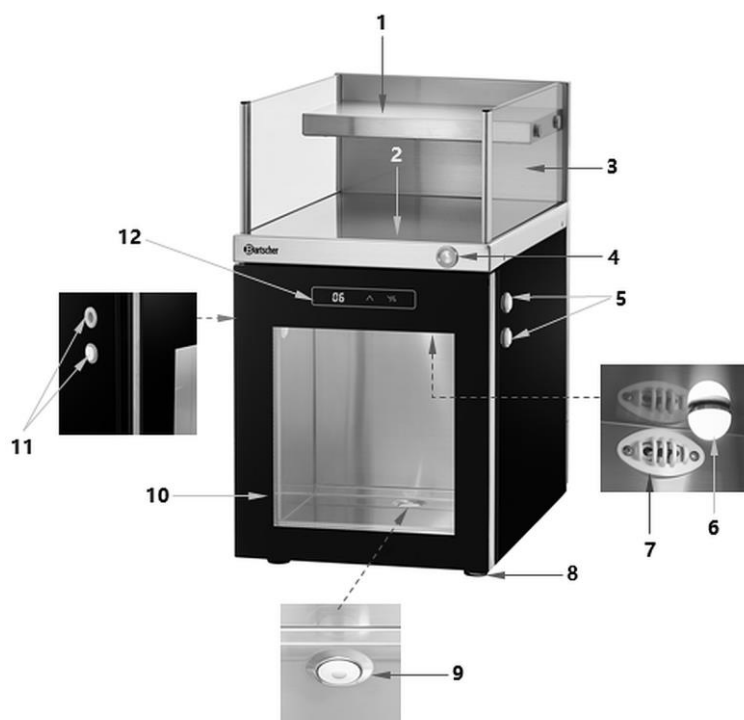
- Chłodzenie: kompresor
- Regulacja temperatury:
 - Chłodziarka do mleka: elektronicznie, co 1 °C
 - Podgrzewacz do filiżanek: płynnie
- Otwór na wężyk do mleka:
 - po 2 otwory w chłodziarce do mleka z lewej i prawej strony urządzenia

Parametry techniczne

- Ø 10 mm
- Powierzchnie podgrzewacza do filiżanek:
 - po 1 zintegrowanej grzałce na każdej powierzchni
- Funkcja automatycznego rozmrażania: nie
- Odparowywanie wody kondensacyjnej
 - nie
 - osobny odpływ wody kondensacyjnej
- Termostat: tak (chłodziarka do mleka + podgrzewacz do filiżanek)
- Izolacja: Cyklopentan (chłodziarka do mleka)
- Termostat bezpieczeństwa: tak (chłodziarka do mleka + podgrzewacz do filiżanek)
- Sterowanie:
 - Podgrzewacz do filiżanek: pokrętko | przełącznik dźwigienkowy
 - Chłodziarka do mleka: przycisk | dotykowo
- Oświetlenie wewnętrzne: tak (chłodziarka do mleka)
- Wyświetlacz cyfrowy: tak (chłodziarka do mleka)
- Z możliwością zamknięcia: Nie
- Rodzaj drzwi: skrzydłowe
- Ilość drzwi: 1
- Zawias drzwi: po prawej stronie
- Zawias drzwi z możliwością zmiany: nie
- Nóżki z regulacją wysokości: tak
- Włącznik/wyłącznik: 2 oddzielne przełączniki dla chłodziarki do mleka i dla podgrzewacza do filiżanek
- Lampka kontrolna: Wł./wyl.
- Właściwości:
 - zaprojektowany do np. 6 opakowań kartonowych Tetra Pak®, każde o pojemności 1 litra
 - bezpośrednie doprowadzenie mleka dzięki bocznym otworom w urządzeniu
 - oświetlenie LED, osobno załączane
- W zestawie: 4 osłony przepustów na wężyk

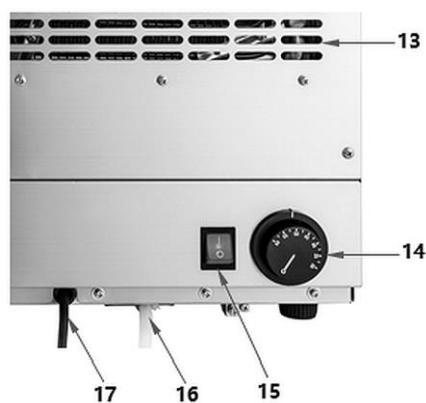
Ważna wskazówka: Przepusty na wąż w dostarczonym urządzeniu są zamknięte

4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia



PL

Widok od tyłu



Rys. 1

Opis rys. 1

- | | |
|--|--|
| 1. Górna powierzchnia do ustawiania filiżanek | 2. Dolna powierzchnia do ustawiania filiżanek |
| 3. Boczna szyba podgrzewacza do filiżanek | 4. Włącznik/wyłącznik podgrzewacza do filiżanek |
| 5. Przepusty na wężyk prawe (2x) | 6. Oświetlenie LED |
| 7. Czujnik temperatury | 8. Nóżka (4x), regulowana wysokość |
| 9. Otwór odpływu wody kondensacyjnej | 10. Drzwi urządzenia |
| 11. Przepusty na wężyk lewe (2x) | 12. Cyfrowy regulator temperatury chłodziarki do mleka |
| 13. Otwory wentylacyjne | 14. Regulator temperatury podgrzewacza do filiżanek |
| 15. Włącznik/wyłącznik chłodziarki do mleka ze zintegrowaną kontrolką zasilania (czerwona) | 16. Wężyk spustowy wody kondensacyjnej |
| 17. Przewód przyłączeniowy | |

4.3 Funkcje urządzenia

Połączenie chłodziarki do mleka i podgrzewacza do filiżanek stanowi idealne uzupełnienie ekspresów do kawy.

Praktyczna chłodziarka do mleka dzięki bocznym przepustom wężyka umożliwia bezpośredni dostęp do schłodzonego mleka. Schłodzone mleko jest przechowywane w higienicznych warunkach i w razie potrzeby może zostać pobrane bezpośrednio do przygotowania kawy za pomocą wężyka do mleka, w który wyposażony jest ekspres do kawy.

Na 2 podgrzewanych powierzchniach podgrzewacza do filiżanek można ogrzać do idealnej temperatury nawet 30 filiżanek.

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

PL

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
 - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.

Instalacja i obsługa

- Zadbaj o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
- Zapewnij stabilną pozycję.
- Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji i czyszczenia.
- Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
- Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.
- Zachować odstęp co najmniej 10 cm od ścian i innych przedmiotów.
- Urządzenie należy instalować w pomieszczeniach o temperaturze otoczenia do 30 °C.
- Nie ustawiać urządzenia w miejscach, w których występuje duża wilgotność powietrza.
- Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach o bezpośredniej ekspozycji promieni słonecznych lub w pobliżu źródeł ciepła (kuchenka, grzejnik, urządzenia grzewcze, itp.). Źródła ciepła mogą negatywnie wpływać na poziom zużycia energii, a także ograniczać funkcje urządzenia.
- Aby uniknąć uszkodzenia kompresora, urządzenia podczas instalacji lub transportu nie należy przechylać pod kątem większym niż 45°.
- Wyrównać mniejsze nierówności podłoża w miejscu instalacji przez wkręcanie lub wykręcanie nóżek o regulowanej wysokości.

PL

Podłączenie do prądu

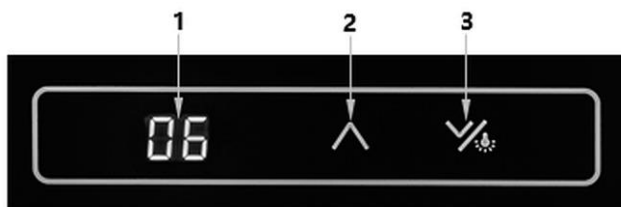
- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Przed pierwszym użyciem urządzenie powinno stać przez przynajmniej 2 godziny, zanim zostanie podłączone do prądu.
- Po zaniku zasilania lub po wyjęciu wtyczki z gniazda urządzenia nie należy podłączać ponownie do prądu przez przynajmniej 5 minut.

5.2 Obsługa

Przed użyciem

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy oczyścić według wskazówek zawartych w punkcie **6 „Czyszczenie”**.
2. Następnie dokładnie osuszyć urządzenie.
3. Zamknąć drzwi chłodziarki do mleka.

Cyfrowy regulator temperatury chłodziarki do mleka / funkcje przycisków



Rys. 2

PL

1. Cyfrowy wyświetlacz temperatury
 2. Przycisk do podnoszenia temperatury
 3. Przycisk do redukcji temperatury / oświetlenie
-
1. Na cyfrowym wyświetlaczu regulatora temperatury (1) wyświetla się aktualna temperatura w chłodziarce do mleka.
 2. Naciśnięcie przycisku  podnosi temperaturę.
 3. Naciskając krótko przycisk  można włączyć i wyłączyć oświetlenie LED w chłodziarce do mleka, a także zredukować temperaturę.

Uruchomienie urządzenia

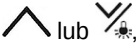
1. Podłączyć przewód przyłączeniowy do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.
2. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika umieszczonego na tylnej stronie.

Zintegrowana we włączniku/wyłączniku lampka kontrolna zasilania (czerwona) zaświeci się.

Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się aktualna temperatura w komorze chłodzenia chłodziarki do mleka.

Ustawianie temperatury w chłodziarce do mleka

1. Wcisnąć przycisk , aby przejść do trybu ustawiania temperatury. Wartość temperatury mruka na wyświetlaczu cyfrowym.

2. Wcisnąć przycisk , aby podwyższyć lub zredukować wartość temperatury.

Temperaturę można ustawiać w krokach co 1 °C, w zakresie od 1 °C do 6 °C.

Jeżeli w trybie ustawiania temperatury przez 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, nastąpi wyjście z trybu ustawiania temperatury i powrót do normalnego wyświetlacza. Ustawienia zostaną zapisane automatycznie.

PL

Włączanie/wyłączanie oświetlenia LED w chłodziarce do mleka

1. Wcisnąć przycisk , aby włączyć oświetlenie LED.
2. Wcisnąć ponownie przycisk , aby wyłączyć oświetlenie LED.

Ładunek chłodziarki do mleka

1. Po osiągnięciu przez chłodziarkę do mleka ustawionej temperatury w komorze chłodzenia, umieścić w niej odpowiednie schłodzone wcześniej opakowania z mlekiem.

UWAGA!

Nie wolno zastawiać otworów wentylacyjnych ani wentylatora, aby zapewnić cyrkulację powietrza i tym samym dobry efekt chłodzenia.

Komora chłodnicza jest zaprojektowana na 6 opakowań kartonowych Tetra Pak® z mlekiem, każde o pojemności 1 litra.

Ewentualnie można przelać mleko do pojemnika na mleko. Polecamy do tego pojemnik na mleko firmy Bartscher:

KV9L, nr art. 190094

2. Odkręcić osłonę (osłony) potrzebnych przepustów wężyków po lewej lub po prawej stronie i odłożyć je na bok.
3. Wsunąć wężyk do mleka przez jeden z przepustów węża.
4. Jeden koniec wężyka do mleka umieścić w otwartym opakowaniu mleka (rys. 3) lub ewentualnie w pojemniku na mleko (rys. 4).



Rys. 3



Rys. 4

PL



Rys. 5

5. Drugi koniec wężyka do mleka połączyć z doprowadzeniem mleka ekspresu do kawy.
6. Przygotować żądane napoje w ogrzanych wstępnie filiżankach.
7. Na koniec dnia pracy wyciągnąć wężyk do mleka z opakowania mleka lub z pojemnika na mleko.
8. Wyczyścić wężyk do mleka zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi ekspresu do kawy.

Łaładunek podgrzewacza do filiżanek / uruchamianie



Rys. 6

1. Umyte i suche filiżanki ustawić na powierzchni do ustawiania filiżanek w podgrzewaczu.
2. Włączyć podgrzewacz filiżanek za pomocą włącznika/wyłącznika umieszczonego na przedniej stronie.

Obydwie grzałki na powierzchniach do podgrzewania filiżanek zaczynają grzać. Wartość temperatury, jaką można ustawić, znajduje się w przedziale 30 °C do 60 °C.

Żądaną temperaturę można ustawić płynnie za pomocą regulatora temperatury znajdującego się na tylnej stronie urządzenia.

Wyłączanie urządzenia

1. Jeżeli podgrzewacz do filiżanek nie będzie już używany, regulator temperatury znajdujący się na tylnej stronie urządzenia należy obrócić na pozycję „0”.
2. Wyłączyć podgrzewacz filiżanek za pomocą włącznika/wyłącznika umieszczonego na przedniej stronie.
3. Jeżeli chłodziarka do mleka nie jest używana, należy wyłączyć ją za pomocą włącznika/wyłącznika umieszczonego na tylnej ścianie urządzenia.
4. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego, wyciągając wtyczkę z gniazdka.

6 Czyszczenie i konserwacja

Operator musi dbać o to, aby urządzenie i jego elementy zabezpieczające były utrzymywane w dobrym stanie. Systemy sterujące i systemy bezpieczeństwa należy sprawdzać pod względem ich skuteczności.

Prace konserwacyjne, czyszczenie i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wyspecjalizowany personel.

Jeżeli na czas konserwacji, czyszczenia i naprawy zaistnieje konieczność demontażu urządzeń zabezpieczających, należy je ponownie zamontować natychmiast po zakończeniu prac i sprawdzić ich działanie.

Wszystkie prace konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać zgodnie z instrukcją obsługi w podanych odstępach czasu.

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

6.2 Czyszczenie

1. Urządzenie czyścić regularnie.
2. Przed czyszczeniem z chłodziarki do mleka i podgrzewacza do filiżanek należy wyciągnąć wszystkie przedmioty.

PL

Chłodziarka do mleka

1. Komorę wewnętrzną wyczyścić ciepłą wodą i miękką ściereką lub gąbką. W razie potrzeby użyć łagodnego środka czyszczącego.
2. Oczyszczone powierzchnie wytrzeć ściereczką nawilżoną czystą wodą.
3. Obudowę urządzenia i drzwi z szybą przetrzeć od wewnątrz i z zewnątrz za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki.
4. Na zakończenie wszystkie umyte powierzchnie należy dokładnie osuszyć.
5. Pozostawić otwarte drzwi, aby urządzenie mogło całkowicie wyschnąć.

Podgrzewacz do filiżanek

1. Powierzchnie odstawcze i boczne szklane ścianki wyczyścić ciepłą wodą i miękką szmatką lub gąbką. W razie potrzeby użyć łagodnego środka czyszczącego.
2. Oczyszczone powierzchnie przetrzeć ściereczką nawilżoną czystą wodą, aby usunąć pozostałości środka czyszczącego.
3. Na zakończenie wszystkie umyte powierzchnie należy dokładnie osuszyć.
4. Powierzchnie odstawcze należy regularnie przecierać środkiem dezynfekcyjnym przystosowanym do kontaktu z żywnością.

Rozmrażanie chłodziarki do mleka

UWAGA!

W przypadku użycia nieodpowiednich przedmiotów lub środków, powierzchnie wewnętrzne urządzenia i system chłodzący mogą ulec uszkodzeniu.

Przy rozmrażaniu nie używać żadnych ostrych narzędzi.

Nigdy nie używać gorącej wody do rozmrażania urządzenia.

Jeżeli grubość lodu w chłodziarce do mleka jest większa niż 5 mm, urządzenie należy rozmrozić ręcznie, w przeciwnym razie efekt chłodzenia ulegnie znacznemu pogorszeniu.

Rozmrażanie należy wykonywać zgodnie z następującymi wskazówkami:

- wyciągnąć wtyczkę sieciową urządzenia z gniazdka;
- pod wężykiem spustowym wody kondensacyjnej postawić odpowiedni pojemnik;
- otworzyć drzwi urządzenia i wyciągnąć wszystkie przedmioty;
- pozostawić otwarte drzwi urządzenia tak długo, aż lód się całkowicie roztopi. W zależności od temperatury otoczenia, czas rozmrażania wynosi około 2-12 godzin.
- kondensat odprowadzany jest do węża spustowego wody kondensacyjnej poprzez otwór spustowy kondensatu znajdujący się w dnie komory chłodzenia, skąd można go zbierać w odpowiednim pojemniku;
- usunąć wodę kondensacyjną;
- oczyścić urządzenie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie „Czyszczenie/chłodziarka do mleka”.

PL

6.3 Konserwacja

Przynajmniej raz w roku lub według potrzeby zlecić kontrolę urządzenia wyspecjalizowanemu technikowi.

Wymiana lampy LED

Gdy lampa LED jest uszkodzona, personel serwisowy musi dokonać jej wymiany.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Błąd	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa	Brak napięcia	Sprawdzić wtyczki sieciowe, gniazdka, bezpieczniki
Urządzenie głośno pracuje	Urządzenie nie stoi prosto	Ustawić urządzenie na równym podłożu
	Stałe wibracje	Sprawdzić, czy urządzenie nie styka się z innymi przedmiotami, zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz
Urządzenie (chłodziarka do mleka) nie chłodzi w wystarczającym stopniu	Bezpośrednie nasłonecznienie lub źródła ciepła w pobliżu	Oddalić urządzenie od źródeł ciepła.
	Drzwi nie są szczelnie zamknięte lub zbyt długi czas otwarcia drzwi	Zamknąć szczelnie drzwi, czas otwarcia drzwi ograniczyć do minimum
	Uszkodzona lub odkształcona uszczelka drzwiowa	Skontaktować się z serwisem
	Zablokowane lub zasłonięte otwory wentylacyjne	Sprawdzić otwory wentylacyjne
	Zanieczyszczony kondensator	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzony regulator temperatury	Skontaktować się z serwisem
	Temperatura nie jest ustawiona	Ustawić temperaturę
Urządzenie (podgrzewacz do filiżanek) nie nagrzewa się	Uszkodzony regulator temperatury	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzona grzałka	Skontaktować się z serwisem

Komunikaty o kodach błędów

Kod błędu	Opis	Rozwiązanie
E0	Zwarcie lub przerwanie obwodu sondy temperatury w chłodziarce do mleka.	Skontaktować się z serwisem
E1	Zwarcie lub przerwanie obwodu czujnika temperatury grzałki w podgrzewaczu do filiżanek. Grzałka się wyłącza.	

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne

	Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recyklingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.
---	---

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.

PL

Czynnik chłodzący

Propelent zastosowany w urządzeniu jest łatwopalny. Jego utylizacja powinna odbywać się zgodnie z przepisami krajowymi.